

IWE IŞE TI EGWARI
ŞEKIRI

[PORTIONS OF THE BOOK OF COMMON
PRAYER IN THE SHEKIRI
LANGUAGE]

LONDON
SOCIETY FOR PROMOTING CHRISTIAN KNOWLEDGE
NORTHUMBERLAND AVENUE, W.C.

1909

IŞE ŞEKIRI.

IŞE OWURỌ.

AGHAN ỌFỌ OMIREN-MIREN T'A YAN NI
BIBELI.

IRA ti Oni bikadu ma ju ibikadu ro si nine, gba  e u e t'o san biri t'o ye, a ne mi dun ukpen ro gba ye. *Ezek.* 18. 27.

Mo fori je  ere ti mo  e biri  ere mi t'o  e t'o ka wọ ọgwa mi. *Ps.* 51. 17.

Mu  ju kuro ni  ere mi, di uwọ da nọ  ere mi dede kuro. *Ps.* 51. 9.

Uro t'o binọje on ra  e  bọ Ori e. Uro bibaje biri  don aramumuni E Ori e, Uwọ E ne mi gba  ju  isan gba  on aghan. *Ps.* 51. 17.

Gben uro re; ma gben a o re: di Uwọ ka yide buru Ọluwa Ori e re, tori gin o san gba ka  e aninọ, biri E ka tete binọ, biri ogidigbo sisan, de gba ka yi inọ bibi urun burukun ti owun fe  ise de. *Joel* 2. 13.

Aninọ biri mumuji je ti Ori e Ọluwa  ne, kurode  ne  e  te ro ti  ne keju mu ọghọ gbẹ Ọluwa Ori e  ne, gba ren ni ọna esi ro ti owun mu  ogwa  ne. *Dan.* 9. 9, 10.

OWURỌ.

E Ọluwa jọlọ mi ; ma jẹ do ẹ ni inọ bibi rẹ, do ma mu mi da aṣiṣan. *Jer.* 10. 24.
Ps. 6. 1.

Aghan yi uro aghan dẹ, nitori oye ọrọn kpi ma alẹ rẹn. *Mat.* 3. 2.

Ma ku oro ; ma buru ọwa mi ; ma gin gbẹ gin Ọwa mi ; mo ẹ ẹrẹ ọrọn, biri ne ọgwa rẹ ; tori ẹrẹn, me t'o ọnẹ ti a kpe wun ọtọn rẹ ju wẹ rẹ. *Luke* 15. 18, 19.

E Ọluwa, ma biri ọmẹrẹn rẹ gbẹ ẹjọ, tori ni kọ, a ni oniyekoniye t'a ne mi ri ẹre gbẹ ni ọgwa rẹ. *Ps.* 143. 2.

Ẹnẹ ma gin gin Ẹnẹ e se ẹrẹ ; ẹnẹ lẹghẹ ara ẹnẹ ; ọrọnfọ e wu ara ẹnẹ. Kẹnikẹn ẹnẹ ma forijẹ ẹrẹ ẹnẹ, owun jẹ ọrọnfọ biri dadan oniye t'o mu ẹrẹ ẹnẹ ji ẹnẹ, do gba gwẹ ẹnẹ kuri ugha burukun dede. 1 *John* 1. 8, 9.

FIFORIJE UROGHO. (GENERAL CONFESSION.)

1. Ọwa Ẹnẹ Oli nini t'o ẹ aninọ ju irẹye dede,

2. Ẹnẹ ọsọ kuro ọgana rẹ ọsọ agutan t'o nọ ;

3. Ẹnẹ lele urun ti uro ẹnẹ fẹ ju ;

4. Ẹnẹ ọsọ ẹsọ rẹ t'o fẹn ;

5. Ẹnẹ ju urun ti ẹnẹ ma ka ẹ ọsọ are ẹ ;

6. Ẹnẹ ẹ urun ti ẹnẹ e ma ka ẹ ;

7. Tori ẹrẹ ẹnẹ, ẹnẹ e nẹ ara nini,

8. Kẹnikẹn Uwọ Ọluwa ẹ aninọ ẹnẹ Otokun ẹrẹ ẹnẹ ;

9. Ju aghan ọsọ, Oriṣẹ t'o forijẹ ẹrẹ aghan ;

10. Mu aghan t'o mu ara ẹrẹ aghan ni su ubo aghan ; eju nina ti uwọ na ẹnẹ ni Kristi Jesu, Ọluwa ẹnẹ ;

OWURỌ.

11. Mu gbẹ ẹnẹ Ọwa ẹnẹ t'o ẹ aninọ nitori ro ; O madi kueyin ro, de ẹnẹ, ne mi ghugha t'o san ne eju Orişẹ, de ẹnẹ ghugha denden, tori ogho oruko re t'o fen. Işẹ.

İŞE ỌLUWA. (THE LORD'S PRAYER.)

1. Ọwa Ẹnẹ t'o wọ Ọrọn
 2. Jẹ ẹnẹ, mu ogho gbẹ oruko re ;
 3. Jẹ di oye re wa ;
 4. Jẹ de ẹnẹ ẹ use re ni eye eju bi ra ẹ ni oron ;
 5. Ojẹ ojokojọ ren mu ti onu we gbẹ ẹnẹ
 6. Mu ẹre ẹnẹ ji ẹnẹ biri ẹnẹ a te ẹ mu ji ira t'o ẹ ẹnẹ ;
 7. Ma sin ẹnẹ wo udangho ; Keniken bi ẹnẹ kuro ẹkpikpome tori oye ren, biri uranran ren, gbegbe-regbe si-gbe. Işẹ.
-

ỌRỌNFỌ. (THE CREED.)

MO kpe yi oronfo gin Orinşẹ Ọwa Ẹnẹ, t'o ne nini gba ne mi ẹ urun dede ; t'o da oron biri eye ; mo kpe yi oronfo gin Jesu K isti otoron okpokporokan Ọluwa Ẹnẹ, onẹ t'a gba efu ro ni Ẹmmi Fifen ti Maria bi biri ogho, t'o jẹ uya ni ewo Pontiu Pilatu ; onẹ t'u kan ma agbagba, t'o ku, t'a ri ; O re ubo ti oku gha ; Ojọ oketa O senji kuro eri, O gun re oron ; O şikalẹ ni ewo oton Orişẹ Ọwa, Ẹnẹ t'o ne nini gba ne mi ẹ urun dede ; a ti uwe re wa gba gbẹ ejọ ira t'e te ku biri t'o ku.

Mo kpe yi oronfo gin Ẹmmi Fifen, biri Egwari Katoliki fifen, biri Idalu ara aghan

OWURỌ.

ẹnẹ fifẹn, biri t'o k'a mu ẹrẹ ji ; Mo kpe yi ọrọnfọ gin oku a kpe sẹnji biri uye gbegbe-regbe si gbe. Işẹ.

IŞẸ OWURỌ. (MORNING PRAYER.)

IŞẸ JIJỌLỌ. (COLLECT FOR PEACE.)

E ORIŞẸ, Uwọ Ọnẹ ti jijọlọ ti ẹdọn rẹ wa gba fẹ gin da şe ọkan, uwọ ọnẹ ti ẹnẹ a ma gba nẹ ẹye t'e nẹ ogun ; Ọnẹ t'a sẹn gba ne mi şe ọma tan, Gbe ẹnẹ ọmẹrẹn t'o mu origho tu alẹ gbẹrẹ ; gba ẹnẹ kuro ẹwọ ọghanran Ẹnẹ t'o gbẹ ẹwo şi dede, dẹ ẹnẹ gba ka gbejule gbigbe rẹ ni ti ọrọnfọ, de ẹnẹ ma bẹru nini ọghanran-kọghanran t'ori nini Jesu Kristi, Oluwa Ẹnẹ. Işẹ.

IŞẸ ORIRE ỌFẸ. (PRAYER FOR GRACE.)

E OLUWA Ọwa Ẹnẹ t'o wọ ọrọn, Uwọ Orişẹ t'o nẹ nini gba ne mi şe urun dede, ti ẹye rẹ e ne ogun ; Uwọ t'o gba ẹnẹ wa t'o ọwurọ-wurọ we, gbe ẹnẹ ninọ rọn biri ogidigbo nini rẹ ; gbẹ ẹnẹ dẹ ẹnẹ ma bọ ni ẹrẹkẹrẹ ni onuwe ; biri dẹnẹ ma sa wọ ẹkpik-pomẹ-kẹkpikpomẹ. Kẹnikẹn ju uşẹ ẹnẹ, dede do ti ẹsi rẹ wa, de ẹnẹ rubo şe urun t'o jọ, ni eju rẹ, tori Jesu Kristi, Oluwa Ẹnẹ. Işẹ.

IŞẸ GBẸ ỌBA. (PRAYER FOR THE KING'S MAJESTY.)

E OLUWA, Ọwa Ẹnẹ t'o wọ ọrọn, t'o la biri nini, ọba aghan ọba, Ọluwa aghan ọluwa, Uwo nakan t'o fọ aşẹ ni origho ọtọn

OWURỌ.

ọlaja dede, Uwọ ọnẹ t'o ọikalẹ ni origho ẹkete rẹ gba gho ireye t'o ka ni Ẹye we dede; Ẹnẹ gba uro ẹnẹ dede gba bẹ uwọ du uwọ gba sisan rẹ gho Ọluwa ẹnẹ t'o san ju, Ẹwardi, Ọba Ẹnẹ; Gba orire ọfẹ rẹ ti Ẹmmi Fifẹn gba kọn wun inọ, tori di uro ro nira-kira gba wu urun ti uwọ fẹ, d'o gba rẹn ni ọna rẹ. Mu orire ọrọn rẹ t'o yẹ gbe wun; mu Ẹmmi t'o kpẹ gbẹ wun biri ara nini, biri uwa; d'o gba rubo ja aghan oghan-ran ro, d'o gba le aghan. Ugbeyin ro, ni ugbeyin ẹye yi mu ọyọ biri ara yinyon ti e nẹ ogun gbẹ wun tori Jesu Kristi, Ọluwa ẹnẹ. Işẹ.

ISẸ GBẸ ẸBI ỌBA. (PRAYER FOR THE ROYAL FAMILY.)

E ORISE, Ọnẹ, t'o nẹ nini gba ne mi şe urun dede, Ọnẹ ti urun t'o san dede gwọ ti ẹwọ rẹ wa, Ẹnẹ mu owun akpẹ bi Ẹ du wo dun ọlaja obiren ẹnẹ t'o san, Alẹksandera, biri Georgi, ọtonro t'o wi Walesi, biri ẹbi ọba dede; mu Ẹmi Fifẹn gba aghan; mu orire ọfẹ rẹ ti ọrọn t'o ye gba aghan, du wo gba aghan wa nẹ ẹye t'o nẹ ogun, nitori Jesu Kristi, Ọluwa ẹnẹ. Işẹ.

ISẸ GBẸ ỌBA BIRI AGHAN OJOYE. (PRAYER FOR THE KING AND CHIEFS.)

E ỌLUWA, Ọwa Ẹnẹ t'o wọ ọrọn, Ẹwọ Ọnẹ ti urun t'o san te wa, Ọnẹ t'o ka gho ira t'o gbeju le dede, Ẹnẹ gba owun akpẹ bi Ẹ du wo dun Ọba Ẹwardi biri odi Egwari, biri Olori, biri aghan ojeye alẹ we;

OWURỌ.

gba urun-kurun t'o buru kuri ara aghan ; mu nini gba aghan biri ara nini, biri sisan ni ira aghan dede ; gbe aghan kuri Ẹkufi, biri ikpanju aghan.

Mu ọgban ọrọn gbẹ aghan, de aghan gba ro gba ẹ urun t'o san ni eju rẹ nira kira. Mu orire ọfẹ ọrọn gbẹ aghan, di aghan rubo kpe ọfọ rẹ fifẹn ọrọnfọ ; de aghan nẹ irẹ ọrọnfọ rẹ, biri egbe rẹ ; de aghan ne mima gin Uwọ, Ọnẹ t'o gbe irẹye, da aghan gba ne mi sin Ẹ ni ti ọrọnfọ. E Orişẹ, ẹ aninọ gba ko aghan kuro ni ẹdọn rẹ nẹ ẹye we ; ugbeyin ẹye yi, gba aghan wa ni oye rẹ ni ọrọn tori Jesu Kristi, Oluwa Ẹnẹ. Işẹ.



IŞẸ AGHAN KLERIKI BIRI AGHAN T'O WẸ
ẸWỌ AGHAN. (PRAYER FOR CLERGY.)

E ORIŞẸ, Uwọ t'o nẹ nini gba ne mi ẹ urun dede, biri Ọnẹ ẹye rẹ e nẹ ogun ; Ọnẹ t'o nakan şuşẹ ẹbobo ; Ran Ẹmmi ara nini ti orire ọfẹ ni origho aghan Bişọpu biri aghan Kleriki eşibọ, biri urogbo dede t'o wẹ ẹwọ aghan ; de aghan rubo ẹ eju ti Uwọ fẹ, da eri dudun rẹ gbẹ aghan. Şe eyi, Oluwa, nitori Jesu Kristi, Ọnẹ t'o gba ọfọ ẹnẹ fọ biri Ọnẹ t'o mu uja ẹnẹ biri Uwọ. Işẹ.



IŞẸ GBẸ KẸNẸKUN EJU ONIYERO BIRI KẸNẸ-
KUN EJU UGHARO. (PRAYER FOR ALL
SORTS AND CONDITIONS OF MEN.)

E ORIŞẸ, Ọnẹ t'o da irẹye dede, ọnẹ t'o toju aghan, ẹnẹ gba owun akpẹ bi Ẹ tori kẹnẹkun eju oniyero, biri kẹnẹkun eju ugharo,

OWURỌ.

d'o ne mi wu Ẹ di Uwọ jẹ aghan ma oḡona rẹ, biri da ne mi mu kẹnẹkun owun a'jaro dede ma eḡbẹ rẹ. Kitikiti, ẹnẹ bi Ẹ di Uwọ mu Ẹgwari Katoliki ni ugha t'o san; di ukpen sisan rẹ boḡhọ ṣogwa ro, gba bi soro di aghan forijẹ gba kpe ara aghan olele Kristi di aghan rubo ren ni ọrọnrọn oḡona, da ne mi nẹ iyọn rẹn gba ẹe ọkan ni ukpen, ni udi jijọlọ ni usoro ugha.

Ugbeyin ro, Ẹnẹ mu aghan dede t'o wi ẹkpikpome biri bibajẹ ni uro, ni ara, ni ugha (kitikiti, otu aghan t'o gin da bẹ gbẹ aghan) do wu Ẹ gba dẹ ẹkọ ni aghan inọ, gba da aghan eju biri kẹnẹkun te fẹ k'a mu ẹdọn tutun gba aghan ni ẹkpikpome aghan, du ugbeyin ẹkpikpome aghan k'a san. Ẹnẹ bi Ẹ, tori Jesu Kristi Oluwa ẹnẹ. Iṣẹ.

OKPE UROGHO. (GENERAL THANKSGIVING.)

E ORIṢẸ t'o nẹ nini gba ne mi ẹe urun dede, Ọwa aninọ ṣiṣe dede, Ẹnẹ omeren rẹ t'e yẹ le t'e da kun ni oḡwa rẹ, ẹnẹ gba owun akpẹ biri uro dede gba dọkpẹ gbẹ rẹ tori urun sisan dede, biri wuwu ẹye ti uwọ ẹe gbẹ ẹnẹ (kitikiti gbẹ aghan t'o fẹ mu uyiri biri ọkpẹ dida gbẹ rẹ ni ubowe).

Ẹnẹ yiri Ẹ tori ti Uwọ gba da ẹnẹ, biri mumu ti Uwọ mu Ẹnẹ kuro ẹkpikpome, biri urun t'o san dede ti Uwọ ẹe gbẹ ẹnẹ ni ẹye we. Kẹnikẹn gba ju dede, tori wuwu rẹ te nẹ aruka ti Uwọ gba gbe Jesu Kristi gba da tu tu irẹye re; biri ikẹnẹkun ọna orire ọfẹ rẹ, tori lileju ẹnẹ t'o wa.

Ẹnẹ bi Ẹ, du Uwọ mu irẹ uṣe aninọ rẹ

dede gbe ẹnẹ, de ẹnẹ gba ne mi gba uro ẹnẹ
 dede gba dokpe gbẹ re oronron, de ẹnẹ ne mi
 mu uyiri re ghan, do ma se biri ukpan-run-
 ẹnẹ nakan, keniken ni ugha ẹnẹ; gba ka mu
 ara ẹnẹ mu ji use re, biri gba ka ren ni ogwa re
 ni use fifen, biri idadan ni ojo ene dede, tori
 Jesu Kristi, Oluwa Ene, biri Uwọ biri Emmi
 Fifen di ogho, biri uranran se ti aghan ni eye
 t'e ne ogun. Ise.

IŞE TI KRISOSTOMU. (PRAYER OF ST.
 CHRYSOSTOM.)

E ORISE, Onẹ t'o ne nini gba ne mi se
 urun dede, t'o mu orire ofe gbẹ ẹnẹ ni
 ira yiwe, de ẹnẹ gba mu owun sokan gba gwo
 ise ni edon re, biri Uwọ t'o se t'o na gingin
 una meji were meta ma gba ara jo ni oruko
 re, Uwọ a mu urun ti aghan biro gbẹ aghan.
 E Oluwa, se eju ti aghan omeren fe biri eju
 urun ti aghan biro ni eju t'o ye aghan ju, Mu
 gbẹ aghan ni eye we mima Oronfo re biri ni
 eye t'o wa uye te ne ogun. Ise.

2 *Korinti*, 13. 14.

ORIRE ofe Jesu Kristi Oluwa ẹnẹ, biri
 wuwu Orise, biri otu-egbe ti Emmi Fifen
 biri ẹnẹ dede wi no'ron gbegberegbe-sigbe.
 Ise.